



Dear Valued Customers,
Kính gửi Quý khách hàng,

BNP Paribas Vietnam would like to notify you of Circular 06/2019/TT-NHNN issued on 26/6/2019 by the State Bank of Vietnam providing guidance the foreign exchange control with respect to foreign direct investment in Vietnam that shall come into effect from **6th September 2019**. This Circular 06 replaces the Circular 19/2014/TT-NHNN dated 11/08/2014 providing guidance the foreign exchange control with respect to foreign direct investment in Vietnam.

Ngân hàng BNP Paribas chi nhánh tại Việt Nam xin trân trọng thông báo đến Quý khách về Thông tư 06/2019/TT-NHNN ngày 26/6/2019 của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam hướng dẫn quản lý ngoại hối đối với hoạt động đầu tư trực tiếp nước ngoài tại Việt Nam có hiệu lực thi hành kể từ ngày 6 tháng 9 năm 2019. Thông tư này thay thế Thông tư số 19/2014/TT- NHNN ngày 11/8/2014 hướng dẫn quản lý ngoại hối đối với hoạt động đầu tư trực tiếp nước ngoài tại Việt Nam.

Accordingly, foreign investors and Vietnamese investors shall be entitled to make investment capital contribution in foreign currency (FCY) or Vietnam dong (VND) in proportion with the capital contribution amount of the investors mentioned in the investment registration certificate, the Establishment and Operation License in accordance with specialized laws and regulations (for foreign direct investment enterprises that are established and operate under specialized laws and regulations), Notice of satisfaction of requirements for capital contribution, share purchase, acquisition of the contributed capital from foreign investors, PPP contracts concluded with competent state agencies, other documents proving the capital contribution of the foreign investors in accordance with relevant laws and regulations.

Theo đó, nhà đầu tư nước ngoài, nhà đầu tư Việt Nam được thực hiện góp vốn đầu tư bằng ngoại tệ, đồng Việt Nam theo mức vốn góp của nhà đầu tư tại Giấy chứng nhận đăng ký đầu tư, Giấy phép thành lập và hoạt động theo quy định của pháp luật chuyên ngành (đối với doanh nghiệp có vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài thành lập và hoạt động theo pháp luật chuyên ngành), Thông báo về việc đáp ứng điều kiện góp vốn, mua cổ phần, mua lại phần vốn góp của nhà đầu tư nước ngoài, hợp đồng PPP đã ký kết với cơ quan nhà nước có thẩm quyền, tài liệu khác chứng minh việc góp vốn của nhà đầu tư nước ngoài phù hợp với quy định của pháp luật.

The clients who may open and use direct investment capital account include:

1) Foreign direct investment enterprises (FDI) as set forth in Clause 2 Article 3 of Circular 06 including:

- a) Enterprises that are established in the form of investment for establishment of economic entities whose foreign investor is a member or shareholder and who are required to follow the procedures for issuance of investment registration certificate in accordance with laws and regulations on investment;
- b) The enterprises that are not regulated in Point a hereof with 51% or more of charter capital held by a foreign investor, including:
 - (i) An enterprise with a foreign investor contributing capital, buying shares where the capital contributed to the enterprise (operating in either conditional or unconditional business lines as applicable to foreign investors) leads to the foreign investor holding 51% or more of charter capital of the enterprise;
 - (ii) An enterprise being established after split, merger, consolidation which leads to the foreign investor holding 51% or more of charter capital of the enterprise;
 - (iii) An enterprise being newly established under specialized laws and regulations;
- c) A project enterprise that is established by a foreign investor for the purpose of a PPP project in accordance with laws and regulations on investment

2) Foreign investors participating in BCC contracts, foreign investors directly performing PPP projects in case where no project enterprise is established (hereinafter referred to as foreign investors directly performing PPP projects)

Đối tượng mở và sử dụng tài khoản vốn đầu tư trực tiếp bao gồm:

1) Doanh nghiệp có vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài quy định tại khoản 2 Điều 3 Thông tư 06 bao gồm:

- a) Doanh nghiệp được thành lập theo hình thức đầu tư thành lập tổ chức kinh tế, trong đó có nhà đầu tư nước ngoài là thành viên hoặc cổ đông và phải thực hiện thủ tục cấp Giấy chứng nhận đăng ký đầu tư theo quy định của pháp luật về đầu tư;
- b) Doanh nghiệp không thuộc trường hợp quy định tại điểm a khoản này có nhà đầu tư nước ngoài sở hữu từ 51% vốn điều lệ trở lên của doanh nghiệp, bao gồm:
 - (i) Doanh nghiệp có nhà đầu tư nước ngoài góp vốn, mua cổ phần, phần vốn góp vào doanh nghiệp (hoạt động trong ngành, nghề đầu tư kinh doanh có điều kiện hoặc không có điều kiện áp dụng đối với nhà đầu tư nước ngoài) dẫn đến nhà đầu tư nước ngoài sở hữu từ 51% vốn điều lệ trở lên của doanh nghiệp;
 - (ii) Doanh nghiệp được thành lập sau khi chia tách, sáp nhập, hợp nhất dẫn đến nhà đầu tư nước ngoài sở hữu từ 51% vốn điều lệ trở lên của doanh nghiệp;
 - (iii) Doanh nghiệp được thành lập mới theo quy định của pháp luật chuyên ngành;
- c) Doanh nghiệp dự án do nhà đầu tư nước ngoài thành lập để thực hiện dự án PPP theo quy định của pháp luật về đầu tư.

2) Nhà đầu tư nước ngoài tham gia hợp đồng BCC, nhà đầu tư nước ngoài trực tiếp thực hiện dự án PPP trong trường hợp không thành lập doanh nghiệp dự án (sau đây gọi là nhà đầu tư nước ngoài trực tiếp thực hiện dự án PPP).

Clients amongst one of above categories must open 01 DICA in each foreign currency as mentioned in relevant licences/permit and 01 DICA in VND (in case of capital contribution in VND) at 01 FX-licenced bank in order to process all credit and debit transactions in foreign currency or VND related to foreign investment activities in Vietnam as guided at Article 6 (for DICA in foreign currency) and Article 7 (for DICA in VND) of Circular 06. The below summary is for your quick reference only:

Xin lưu ý rằng khách hàng thuộc các trường hợp nêu trên phải mở 01 tài khoản vốn đầu tư trực tiếp bằng ngoại tệ tương ứng với loại ngoại tệ thực hiện góp vốn đầu tư ghi nhận trên các giấy phép/tài liệu chứng minh, và 01 tài khoản vốn đầu tư trực tiếp bằng Việt Nam đồng (nếu góp vốn bằng Việt Nam đồng) tại 01 (một) ngân hàng được phép để thực hiện các giao dịch thu, chi hợp pháp bằng ngoại tệ hoặc đồng Việt Nam liên quan đến hoạt động đầu tư trực tiếp nước ngoài vào Việt Nam như được quy định chi tiết tại Điều 6 (đối với DICA bằng ngoại tệ) và Điều 7 (đối với DICA bằng Việt Nam đồng) của Thông tư 06. Vui lòng tham khảo bảng tóm tắt mô tả việc sử dụng tài khoản sau đây:

DICA in foreign currency/ DICA bằng ngoại tệ

Credit / Giao dịch Thu	Debit/ Giao dịch Chi
<p>✓ Receive capital contribution in FCY from foreign/Vietnamese investors, BCC/PPP foreign investors; or Convert the FCY capital contribution in case the currency of incoming capital is different from DICA's currency Thu chuyển khoản tiền góp vốn đầu tư trực tiếp bằng ngoại tệ của nhà đầu tư nước ngoài, nhà đầu tư Việt Nam trong doanh nghiệp có vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài, nhà đầu tư nước ngoài tham gia hợp đồng BCC, nhà đầu tư nước ngoài trực tiếp thực hiện dự án PPP; hoặc Thu chuyển đổi ngoại tệ để thực hiện góp vốn đầu tư trong trường hợp đồng tiền góp vốn khác với đồng tiền của tài khoản vốn đầu tư trực tiếp đã mở</p>	<p>✓ Transfer to FCY current account of FDI/BCC/PPP foreign investors/petroleum operator for investment activities in Vietnam; or Convert into VND to transfer to VND current account of FDI/ BCC/PPP foreign investors Chi chuyển khoản sang tài khoản thanh toán bằng ngoại tệ mở tại ngân hàng được phép của chính doanh nghiệp có vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài, nhà đầu tư nước ngoài tham gia hợp đồng BCC, nhà đầu tư nước ngoài trực tiếp thực hiện dự án PPP, người điều hành dự án dầu khí theo quy định của pháp luật về dầu khí để thực hiện hoạt động đầu tư trực tiếp nước ngoài vào Việt Nam; hoặc Chi bán ngoại tệ cho tổ chức tín dụng được phép để chuyển vào tài khoản thanh toán bằng đồng Việt Nam của chính doanh nghiệp có vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài, nhà đầu</p>



<p>✓ Receive the FCY purchased at FX-licenced bank OR from FCY current account of FDI/ BCC/PPP foreign investors for the purpose of repatriate the capital, dividend and lawful income of foreign investor to overseas <i>Thu chuyển khoản ngoại tệ mua từ tổ chức tín dụng được phép hoặc Thu chuyển khoản từ tài khoản thanh toán bằng ngoại tệ mở tại ngân hàng được phép của chính doanh nghiệp có vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài, nhà đầu tư nước ngoài tham gia hợp đồng BCC, nhà đầu tư nước ngoài trực tiếp thực hiện dự án PPP để chuyển vốn, lợi nhuận và nguồn thu hợp pháp ra nước ngoài</i></p>	<p><i>tư nước ngoài tham gia hợp đồng BCC, nhà đầu tư nước ngoài trực tiếp thực hiện dự án PPP</i></p> <p>✓ Transfer the FCY dividend and lawful income of foreign investor to overseas <i>Chi chuyển khoản lợi nhuận và các nguồn thu hợp pháp bằng ngoại tệ từ hoạt động đầu tư trực tiếp nước ngoài vào Việt Nam của nhà đầu tư nước ngoài ra nước ngoài</i></p> <p>✓ Convert the FCY to repatriate the capital, dividend & lawful income in case the currency of such monies are different from DICA's currency <i>Chi chuyển đổi ngoại tệ để thực hiện chuyển vốn, lợi nhuận và nguồn thu hợp pháp từ hoạt động đầu tư trực tiếp ra nước ngoài trong trường hợp đồng tiền chuyển vốn, lợi nhuận và nguồn thu hợp pháp ra nước ngoài khác với đồng tiền của tài khoản vốn đầu tư trực tiếp đã mở</i></p>
<p>✓ Receive the transfer of share capital surplus from the issuance of new shares to increase charter capital of FDI <i>Thu chuyển khoản tiền thặng dư vốn cổ phần từ việc phát hành thêm cổ phần mới để tăng vốn điều lệ tại doanh nghiệp có vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài</i></p>	<p>✓ Repatriate the FCY capital to overseas in case of capital reduction, liquidation/termination of investment project, BCC/PPP contracts <i>Chi chuyển khoản vốn đầu tư trực tiếp bằng ngoại tệ của nhà đầu tư nước ngoài ra nước ngoài trong trường hợp giảm vốn đầu tư, kết thúc, thanh lý, chấm dứt hoạt động của dự án đầu tư, hợp đồng BCC, hợp đồng PPP theo quy định của pháp luật về đầu tư</i></p>
<p>✓ Receive FCY proceeds from selling petroleum in Vietnam (upon deducting all financial obligation completion and VND charges) under petroleum regulations and Government Guarantee Undertaking (if any) <i>Thu chuyển khoản ngoại tệ thu được từ doanh thu bán sản phẩm dầu khí trong nước (sau khi thực hiện đầy đủ các nghĩa vụ tài chính và trừ đi các chi phí bằng đồng Việt Nam) theo quy định của pháp luật về dầu khí và Thỏa thuận bảo lãnh và cam kết của Chính phủ (nếu có)</i></p>	
<p>✓ Receive the payment for capital/project transfer under provisions at Article 10 Circular 06 <i>Thu chuyển khoản tiền thanh toán giá trị chuyển nhượng vốn đầu tư, dự án đầu tư theo quy định tại Điều 10 Thông tư 06</i></p>	<p>✓ Transfer the payment of capital/project transfer to offshore transferor, OR convert the payment of capital/project transfer into VND to transfer to the onshore/local transferor under provisions at Article 10 Circular 06 <i>Chi chuyển khoản tiền thanh toán giá trị chuyển nhượng vốn đầu tư, dự án đầu tư cho bên chuyển nhượng ở nước ngoài hoặc chi bán ngoại tệ để thanh toán giá trị chuyển nhượng vốn đầu tư, dự án đầu tư cho bên chuyển nhượng tại Việt Nam bằng đồng Việt Nam theo quy định tại Điều 10 Thông tư 06</i></p>
<p>✓ Offshore loan disbursement of the FDI under offshore loan regulations, except for the case at Article 5 point 3 of Circular 06 <i>Các khoản thu chuyển khoản liên quan đến khoản vay nước ngoài của doanh nghiệp có vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài theo quy định của pháp luật về vay, trả nợ nước ngoài của doanh nghiệp, trừ trường hợp quy định tại khoản 3 Điều 5 Thông tư 06</i></p>	<p>✓ Offshore loan repayment of the FDI under offshore loan regulations, except for the case at Article 5 point 3 of Circular 06 <i>Các khoản chi chuyển khoản liên quan đến khoản vay nước ngoài bằng ngoại tệ của doanh nghiệp có vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài theo quy định của pháp luật về vay, trả nợ nước ngoài của doanh nghiệp, trừ trường hợp quy định tại khoản 3 Điều 5 Thông tư 06</i></p>



<p>✓ Other lawful incoming in FCY from direct investment in Vietnam <i>Các khoản thu hợp pháp khác bằng ngoại tệ liên quan đến hoạt động đầu tư trực tiếp nước ngoài vào Việt Nam</i></p>	<p>✓ Other lawful expenses in FCY related to direct investment in Vietnam <i>Các khoản chi hợp pháp khác bằng ngoại tệ liên quan đến hoạt động đầu tư trực tiếp nước ngoài vào Việt Nam</i></p>
---	---

DICA in VND/ DICA bằng Việt Nam đồng

Credit / Giao dịch Thu	Debit/ Giao dịch Chi
<p>✓ Receive capital contribution in VND from foreign/local investors <i>Thu chuyển khoản tiền góp vốn đầu tư trực tiếp bằng đồng Việt Nam của nhà đầu tư nước ngoài, nhà đầu tư Việt Nam trong doanh nghiệp có vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài, nhà đầu tư nước ngoài tham gia hợp đồng BCC, nhà đầu tư nước ngoài trực tiếp thực hiện dự án PPP</i></p>	<p>✓ Transfer to VND current account of FDI/BCC/PPP foreign investors/petroleum operator for investment activities in Vietnam <i>Chi chuyển khoản sang tài khoản thanh toán bằng đồng Việt Nam mở tại ngân hàng được phép của chính doanh nghiệp có vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài, nhà đầu tư nước ngoài tham gia hợp đồng BCC, nhà đầu tư nước ngoài trực tiếp thực hiện dự án PPP, người điều hành dự án dầu khí theo quy định của pháp luật về dầu khí để thực hiện hoạt động đầu tư trực tiếp nước ngoài vào Việt Nam</i></p>
<p>✓ Receive the after-tax dividend in VND of the foreign investors/local investors/BCC/PPP foreign investors for the purpose of capital increase/ investment enlargement in Vietnam <i>Thu chuyển khoản lợi nhuận được chia bằng đồng Việt Nam của nhà đầu tư nước ngoài, nhà đầu tư Việt Nam trong doanh nghiệp có vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài, nhà đầu tư nước ngoài tham gia hợp đồng BCC, nhà đầu tư nước ngoài trực tiếp thực hiện dự án PPP để thực hiện tăng vốn, mở rộng hoạt động đầu tư tại Việt Nam</i></p>	<p>✓ Convert into FCY to repatriate the dividend & lawful income in VND of foreign investor to overseas <i>Chi mua ngoại tệ chuyển khoản để chuyển lợi nhuận và các nguồn thu hợp pháp bằng đồng Việt Nam cho nhà đầu tư nước ngoài ra nước ngoài</i></p>
<p>✓ Receive from VND current account of FDI for the purpose of repatriate the capital, dividend and lawful income to foreign investors/BCC/PPP foreign investors <i>Thu chuyển khoản từ tài khoản thanh toán bằng đồng Việt Nam của chính doanh nghiệp có vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài, nhà đầu tư nước ngoài tham gia hợp đồng BCC, nhà đầu tư nước ngoài trực tiếp thực hiện dự án PPP để chuyển vốn, lợi nhuận và nguồn thu hợp pháp ra nước ngoài cho nhà đầu tư nước ngoài</i></p>	<p>✓ Return the VND capital to Vietnamese investor; OR convert into FCY to repatriate the FCY capital to overseas in case of capital reduction, liquidation/termination of investment project, BCC/PPP contracts <i>Chi chuyển khoản vốn đầu tư trực tiếp bằng đồng Việt Nam cho nhà đầu tư Việt Nam hoặc chi mua ngoại tệ để chuyển vốn đầu tư trực tiếp cho nhà đầu tư nước ngoài ra nước ngoài trong trường hợp giảm vốn đầu tư, kết thúc, thanh lý, chấm dứt hoạt động của dự án đầu tư, hợp đồng BCC, hợp đồng PPP theo quy định của pháp luật về đầu tư</i></p>
<p>✓ Receive the transfer of share capital surplus from the issuance of new shares to increase charter capital of FDI <i>Thu chuyển khoản tiền thặng dư vốn cổ phần từ việc phát hành thêm cổ phần mới để tăng vốn điều lệ tại doanh nghiệp có vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài</i></p>	
<p>✓ Receive the payment for capital/project transfer under provisions at Article 10 Circular 06 <i>Thu chuyển khoản tiền thanh toán giá trị chuyển nhượng vốn đầu tư, dự án đầu tư theo quy định tại Điều 10 Thông tư 06</i></p>	<p>✓ Transfer the payment of capital/project transfer to onshore/local transferor, or convert the payment of capital/project transfer into FCY to transfer to the offshore transferor under provisions at Article 10 Circular 06 <i>Chi chuyển khoản tiền thanh toán giá trị chuyển nhượng vốn đầu tư, dự án đầu tư cho bên chuyển nhượng tại Việt Nam hoặc chi mua ngoại tệ để thanh toán giá trị chuyển nhượng vốn đầu tư, dự án đầu tư cho bên chuyển nhượng ở nước ngoài theo quy định tại Điều 10 Thông tư 06</i></p>



<p>✓ Offshore loan disbursement of the eligible/approved VND offshore loan of the FDI under offshore loan regulations <i>Các khoản thu chuyển khoản liên quan đến khoản vay nước ngoài bằng đồng Việt Nam của doanh nghiệp có vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài được phép vay nước ngoài bằng đồng Việt Nam theo quy định của pháp luật về vay, trả nợ nước ngoài của doanh nghiệp</i></p>	<p>✓ Offshore loan repayment of the eligible/approved VND offshore loan of the FDI under offshore loan regulations <i>Các khoản chi chuyển khoản liên quan đến khoản vay nước ngoài bằng đồng Việt Nam của doanh nghiệp có vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài được phép vay nước ngoài bằng đồng Việt Nam theo quy định của pháp luật về vay, trả nợ nước ngoài</i></p>
<p>✓ Other lawful incoming in VND from direct investment in Vietnam <i>Các khoản thu hợp pháp khác bằng đồng Việt Nam liên quan đến hoạt động đầu tư trực tiếp nước ngoài vào Việt Nam</i></p>	<p>✓ Other lawful expenses in VND related to direct investment in Vietnam <i>Các khoản chi hợp pháp khác bằng đồng Việt Nam liên quan đến hoạt động đầu tư trực tiếp nước ngoài vào Việt Nam</i></p>

*The short, medium and long-term offshore loans of FDI (such transactions as money collection, cash withdrawal, payment of principal, interest, fees; account for foreign loan and debt repayment) shall comply with the laws and regulations on offshore loans and debt repayment of enterprises.

Các nội dung liên quan đến các khoản vay nước ngoài ngắn, trung và dài hạn của doanh nghiệp có vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài (giao dịch thu tiền rút vốn, chi trả tiền gốc, lãi, phí; tài khoản vay, trả nợ nước ngoài) thực hiện theo quy định của pháp luật về vay, trả nợ nước ngoài của doanh nghiệp.

The clients are responsible to declare honestly and fully the details of transactions related to the foreign direct investment activities in Vietnam; providing documents and records related to the foreign direct investment activities in Vietnam at the request and instructions of authorized credit institutions; taking self-responsibility to the law for the authenticity of the documents and records provided to the authorized credit institutions.

Kê khai trung thực, đầy đủ nội dung giao dịch liên quan đến hoạt động đầu tư trực tiếp nước ngoài vào Việt Nam; cung cấp các tài liệu, chứng từ liên quan đến hoạt động đầu tư trực tiếp nước ngoài vào Việt Nam theo yêu cầu và hướng dẫn của tổ chức tín dụng được phép; tự chịu trách nhiệm trước pháp luật về tính xác thực của các loại tài liệu, chứng từ đã cung cấp cho tổ chức tín dụng được phép.

Please refer to the attached Circular 06 for your more information and compliance with the regulation of the State bank of Vietnam. Please be noted that any misuse against the permitted purposes of DICA may trigger an administrative penalty by the State Bank of Vietnam.

Vui lòng tham khảo Thông tư đính kèm để biết thêm thông tin chi tiết và tuân thủ các quy định của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam. Xin lưu ý rằng việc sử dụng sai mục đích đối với các mục đích được phép của DICA có thể bị phạt vi phạm hành chính từ Ngân hàng Nhà nước Việt Nam.

Please kindly contact your Relationship Manager and/or Transaction Banking Sales if you would require further clarification.

Vui lòng liên hệ với Giám đốc quan hệ khách hàng phụ trách của Quý khách và / hoặc Cán bộ kinh doanh ngân hàng giao dịch nếu Quý khách cần trợ giúp.

Your sincerely,
Trân trọng,